

II - Table d'équivalence

A - Termes étrangers

TERME ÉTRANGER (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT FRANÇAIS (2)
acceleration build-up	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	montée en accélération
appendage	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules spatiaux	appendice, n.m.
astronavigation, celestial navigation	Sciences et techniques spatiales/ Navigation	navigation stellaire
attitude control, stabilization	Sciences et techniques spatiales/ Pilotage	stabilisation d'orientation, régulation d'orientation
auxiliary booster, booster, strap-on booster	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	propulseur d'appoint, propulseur auxiliaire
auxiliary propulsion stage	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	étage d'appoint, étage auxiliaire
black-out, signal black-out	Sciences et techniques spatiales/ Radiocommunications	extinction de signal, extinction, n.f.
burn-out, cut-off	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	extinction de moteur, extinction, n.f.
bus	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules spatiaux	plateforme bus, bus, n.m.
case, casing	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	enveloppe, n.f.
celestial navigation, astronavigation	Sciences et techniques spatiales/ Navigation	navigation stellaire
centrifuge	Sciences et techniques spatiales/ Essais	centrifugeuse, n.f.
chuffing	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	halètement, n.m.
chugging	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	ronflement, n.m.

TERME ÉTRANGER (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT FRANÇAIS (2)
clinostat	Sciences et techniques spatiales/ Essais	clinostat, n.m.
co-located satellites	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules spatiaux	satellites copositionnés (langage professionnel)
combustion instability	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	instabilité de combustion
common bulkhead	Sciences et techniques spatiales/ Structures	fond intermédiaire
construction ratio	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules aérospatiaux	indice de construction
cryogenic rocket propellant	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion-Moyens de lance- ment	ergol cryotechnique
cut-off, burn-out	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	extinction de moteur, extinc- tion, n.f.
dawn orbit, dusk orbit	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	orbite crépusculaire
deck	Sciences et techniques spatiales/ Équipements	porte-équipement, n.m.
deep space	Sciences et techniques spatiales/ Radiocommunications	espace lointain
derated-load mode, derated- load operation	Sciences et techniques spatiales/ Fiabilité	régime réduit
diaphragm	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	diaphragme, n.m.
direct orbit	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique céleste-Mécanique spatiale	orbite directe
disturbed orbit, perturbed orbit	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	orbite perturbée
divergent, divergent exit cone, divergent nozzle section, divergent section, nozzle extent	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	divergent, n.m.
down-range station	Sciences et techniques spatiales/ Infrastructure-Moyens de lance- ment	station aval
drift orbit	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	orbite de dérive
dry mass	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules aérospatiaux	masse sèche
dusk orbit, dawn orbit	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	orbite crépusculaire
ejector	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	éjecteur, n.m.
electrothermal propulsion	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	propulsion électrothermique
encounter	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique du vol	rencontre, n.f.

TERME ÉTRANGER (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT FRANÇAIS (2)
engine bay, motor bay, propulsion bay	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules aérospatiaux	compartiment de propulsion
engineering sensor, housekeeping sensor	Sciences et techniques spatiales/ Mesures	capteur de servitude
equatorial orbit	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique céleste	orbite équatoriale
expand	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	expandeur, n.m.
flame inhibitor, inhibitor	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	inhibiteur, n.m.
flyby	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique du vol	survol, n.m.
gantry, service structure, service tower	Sciences et techniques spatiales/ Infrastructure-Moyens de lancement	tour de montage
geostationary Earth orbit (GEO), geostationary satellite orbit (GSO)	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	orbite géostationnaire
geostationary satellite	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules spatiaux	satellite géostationnaire
geosynchronous satellite	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules spatiaux	satellite géosynchrone
gravisphere, gravitational sphere	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique céleste	gravisphère, n.f.
halo orbit	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique céleste-Mécanique spatiale	orbite en halo
heliosynchronous orbit, sun-synchronous orbit	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	orbite héliosynchrone
heliosynchronous satellite, sun-synchronous satellite	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale-Véhicules spatiaux	satellite héliosynchrone
highly eccentric orbit (HEO)	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	orbite très excentrique
Hohmann transfer	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	transfert de Hohmann
housekeeping sensor, engineering sensor	Sciences et techniques spatiales/ Mesures	capteur de servitude
hybrid propellant motor, hybrid propellant rocket engine	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	propulseur hybride
hypergol, hypergolic propellant	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	hypergol, n.m.
impulse bit	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	impuscule, n.m.
industrial architect	Sciences et techniques spatiales	architecte industriel
inhibitor, flame inhibitor	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	inhibiteur, n.m.
injector	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	injecteur, n.m.

TERME ÉTRANGER (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT FRANÇAIS (2)
integrated nozzle	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	tuyère intégrée
iterative guidance	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules aérospatiaux	guidage par itération
keplerian orbit, undisturbed orbit, unperturbed orbit	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	orbite képlérienne, orbite non perturbée
launcher, launching vehicle, launch vehicle	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules aérospatiaux	lanceur, n.m.
launching platform, launch platform	Sciences et techniques spatiales/ Infrastructure-Moyens de lancement	plateforme de lancement
launching ramp, launch ramp	Sciences et techniques spatiales/ Moyens de lancement	rampe de lancement
launching table, launch table	Sciences et techniques spatiales/ Infrastructure-Moyens de lancement	table de lancement
launching table umbilical	Sciences et techniques spatiales/ Infrastructure-Moyens de lancement	liaison de culot
launch manifest	Sciences et techniques spatiales/ Opérations	manifeste de lancement
launch operator	Sciences et techniques spatiales/ Opérations	opérateur de lancement
liner	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	lieur, n.m.
line of nodes	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique céleste	ligne des nœuds
liquid propellant engine	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	propulseur à liquide
low Earth orbit (LEO), low orbit	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	orbite basse
maximum download	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules aérospatiaux	capacité au retour
medium Earth orbit (MEO)	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	orbite moyenne
microthruster, thruster	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion-Pilotage	micropropulseur, n.m.
mission sensor	Sciences et techniques spatiales/ Mesures	capteur de mission
mission specialist	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules spatiaux	spécialiste de mission
mobile-satellite service (MSS)	Sciences et techniques spatiales/ Radiocommunications	service mobile par satellite
momentum wheel	Sciences et techniques spatiales/ Stabilisation	volant d'inertie, roue cinétique
monopropellant	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	monoergol, n.m.
motor bay, engine bay, propulsion bay	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules aérospatiaux	compartiment de propulsion

TERME ÉTRANGER (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT FRANÇAIS (2)
multistage	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules aérospatiaux	multiétage, adj.
node	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique céleste	nœud, n.m.
noon/midnight orbit	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	orbite midi-minuit
nose cone	Sciences et techniques spatiales/ Équipements-Véhicules spatiaux	pointe de fusée-sonde
nozzle extent, divergent, divergent exit cone, divergent nozzle section, divergent section	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	divergent, n.m.
nozzle-steering capability	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	débattement de tuyère
orbital decay, orbit decay	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	déclin d'orbite
orbital inclination, orbit incli- nation	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique céleste-Mécanique spatiale	inclinaison d'orbite
orbital position, orbital slot	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	position orbitale
orbital spacing	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	écart orbital
orbital step-down	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	rétrécissement d'orbite
orbit circularization	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	circularisation d'orbite
orbit drift	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	dérive d'orbite
orbit lowering	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	abaissement d'orbite
orbit raising	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	relèvement d'orbite
orbit raising	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	surélévation d'orbite, surorbitation, n.f.
outer space	Sciences et techniques spatiales	espace extra-atmosphérique, espace, n.m.
parabolic flight	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique du vol	vol parabolique
payload specialist	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules spatiaux	spécialiste de charge utile
perturbed orbit, disturbed orbit	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	orbite perturbée
phased satellites	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules spatiaux	satellites déphasés
plasma propulsion	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	propulsion plasmique, propulsion à plasma
platform	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules spatiaux	plateforme, n.f.

TERME ÉTRANGER (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT FRANÇAIS (2)
pogo effect	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique des structures	effet "pogo"
polar orbit	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	orbite polaire
polar satellite	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules spatiaux	satellite polaire
powered ascent phase	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique du vol	phase ascendante propulsée
propulsion bay, engine bay, motor bay	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules aérospatiaux	compartiment de propulsion
raise an orbit (to)	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	surelever une orbite, surorbiter, v.tr.
reaction wheel	Sciences et techniques spatiales/ Piloteage	roue de réaction
re-orbit (to)	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	réorbiter, v.tr.
re-orbiting	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	réorbitation, n.f.
retrograde orbit	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique céleste-Mécanique spatiale	orbite rétrograde
retrorocket	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules aérospatiaux-Propulsion	rétofusée, n.f.
rocket	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules aérospatiaux	fusée, n.f.
rocket engine, rocket motor	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	moteur-fusée, n.m.
satellite	Sciences et techniques spatiales	satellite, n.m.
satellite constellation	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules spatiaux	constellation de satellites
satellite navigation	Sciences et techniques spatiales/ Navigation	navigation par satellite
satellite position finding, satellite positioning	Sciences et techniques spatiales/ Radiocommunications	localisation par satellite
satellite radionavigation	Sciences et techniques spatiales/ Navigation	radionavigation par satellite
satellite tracker	Sciences et techniques spatiales/ Équipements	suiveur de satellite
service structure, gantry, service tower	Sciences et techniques spatiales/ Infrastructure-Moyens de lance- ment	tour de montage
signal black-out, black-out	Sciences et techniques spatiales/ Radiocommunications	extinction de signal, extinction, n.f.
single stage	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules aérospatiaux	monoétage, adj.
slush propellant	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion-Moyens de lancement	ergol en bouillie
solar chemical propulsion	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	propulsion héliochimique

TERME ÉTRANGER (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT FRANÇAIS (2)
solar sail	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion-Pilotage	voile (n.f.) solaire
solar space power plant (SSPP)	Sciences et techniques spatiales/ Infrastructure orbitale	centrale solaire orbitale
solar thermal propulsion	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	propulsion héliothermique
solid propellant	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	propergol solide, poudre propulsive
spacecraft	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules spatiaux	engin spatial
space meteorology	Sciences et techniques spatiales	météorologie spatiale
space navigation	Sciences et techniques spatiales/ Navigation	navigation spatiale
space object	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules spatiaux	objet spatial
space probe	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules spatiaux	sonde spatiale
space ship, spaceship	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules spatiaux	vaisseau spatial
space vehicle	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules spatiaux	véhicule spatial
stabilization, attitude control	Sciences et techniques spatiales/ Pilotage	stabilisation d'orientation, régulation d'orientation
stage	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules aérospatiaux	étage, n.m.
star tracker	Sciences et techniques spatiales/ Navigation-Guidage	suiveur stellaire
station	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	poste (à), loc.
station keeping	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	maintien à poste, maintien en position
storable propellant	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion-Moyens de lancement	ergol stockable
strap-on booster, auxiliary booster, booster	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	propulseur d'appoint, propulseur auxiliaire
structural ratio	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique du vol-Véhicules aérospatiaux	indice de structure
sub-orbit (to)	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	surbaissé une orbite
sub-orbiting	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	surbaïssement d'orbite
subsynchronous satellite	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale-Véhicules spatiaux	satellite sous-synchrone
sun-synchronous orbit, heliosynchronous orbit	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	orbite héliosynchrone

TERME ÉTRANGER (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT FRANÇAIS (2)
sun-synchronous satellite, heliosynchronous satellite	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale-Véhicules spatiaux	satellite héliosynchrone
synchronized satellite	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale-Véhicules spatiaux	satellite synchronisé
thermal control	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules aérospatiaux	contrôle thermique
thruster	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	impulseur, n.m.
thruster, microthruster	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion-Pilotage	micropropulseur, n.m.
thrust frame, thrust structure	Sciences et techniques spatiales/ Construction mécanique	bâti de poussée
thrust misalignment	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique du vol-Propulsion	désalignement de poussée
tracking	Sciences et techniques spatiales/ Opérations	poursuite, n.f.
trajectography, trajectory determination	Sciences et techniques spatiales/ Infrastructure-Mesures	trajectographie, n.f.
tripropellant	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	triergol, n.m.
umbilical cable, umbilical cord	Sciences et techniques spatiales/ Infrastructure-Moyens de lancement	liaison ombilicale
umbilical connector	Sciences et techniques spatiales/ Infrastructure-Moyens de lancement	prise ombilicale
umbilical mast	Sciences et techniques spatiales/ Infrastructure-Moyens de lancement	mât ombilical
undisturbed orbit, keplerian orbit, unperturbed orbit	Sciences et techniques spatiales/ Mécanique spatiale	orbite képlérienne, orbite non perturbée
undocking	Sciences et techniques spatiales/ Véhicules spatiaux	désamarrage, n.m.
unpriming	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion	désamorçage de tuyère
vernier engine, vernier motor	Sciences et techniques spatiales/ Propulsion-Pilotage	moteur vernier

(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire.

(2) Les termes en caractères rouges se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).